

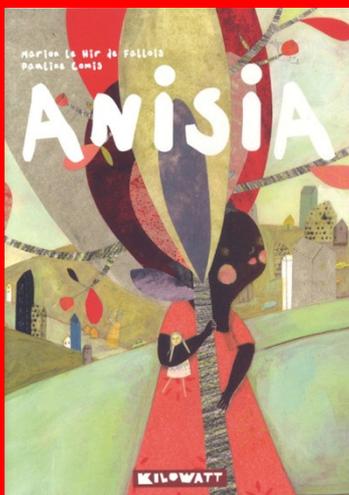
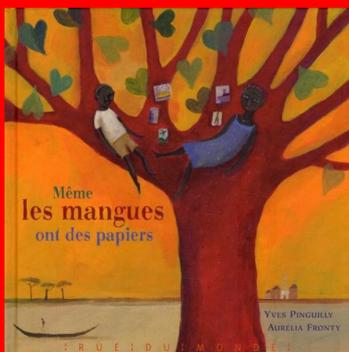
« Chaque matin, le soleil revient de voyage, après avoir visité l'autre côté du monde... Il savait cela Momo. Il murmura à l'oreille de Khady, qui jouait avec lui dans les arbres du village :

- Un jour, moi aussi, je partirai là-bas.

- Où ?

- De l'autre côté du monde ! »

Yves Pinguilly, Aurélia Fronty,  
Même les mangues ont des papiers, Rue du Monde



Fiche proposée  
par Frédéric NEHER,  
Festival RAMDAM

Si les migrations sont aussi anciennes que l'humanité (c'est ainsi que l'homme apparu en Afrique, dans le berceau de l'humanité, a progressivement colonisé tous les continents), elles sont devenu un enjeu majeur du XXI<sup>ème</sup> siècle, sous l'effet de la mondialisation.

Près de 200 millions de personnes (soit près de 3% de la population mondiale) migrent chaque année dans le monde. Ce chiffre approche probablement le milliard si l'on prend en compte les migration internes (càd les personnes qui se déplacent à l'intérieur de leur pays, souvent à cause des guerres).

Presque tous les pays du monde sont aujourd'hui concernés par les flux de réfugiés (pays de départ, de transit ou d'accueil), qui suivent des axes divers : sud-nord, est-ouest, sud-sud, etc ...

Migrations de la misère ou du travail, réfugiés climatiques, regroupements familiaux, migration étudiante, migrants fuyants les guerres, réfugiés politiques et demandeurs d'asile, mais aussi tourisme et voyages culturels.

### Pour en savoir plus et mieux comprendre le phénomène des migrations :

- un article : **un monde en migrations**, Panorama mondial des flux migratoires, par Catherine Wihtol de Wenden (CNRS, CERI), à découvrir sur : [http://www.cepii.fr/Mfr/RDV\\_mondialisation/publications/annexes/migrations/wenden.pdf](http://www.cepii.fr/Mfr/RDV_mondialisation/publications/annexes/migrations/wenden.pdf)

- le site de la Cité Nationale de l'Immigration : [www.histoire-immigration.fr/](http://www.histoire-immigration.fr/) avec notamment un film de 40 minutes sur deux siècle d'histoire de l'immigration en France, des dossiers thématiques, des ressources pour enseigner, etc ...



### La littérature de jeunesse permet d'aborder la question migratoire sous des angles multiples

De nombreux albums et romans de littérature de jeunesse interrogent la figure du migrant. Ils racontent des histoires de vie, induisent une réflexion qui peut faire débat dans la classe.

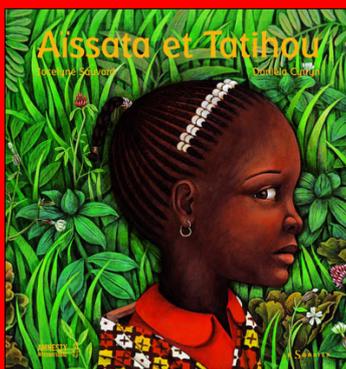
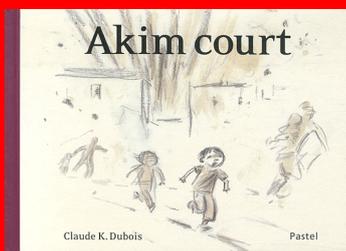
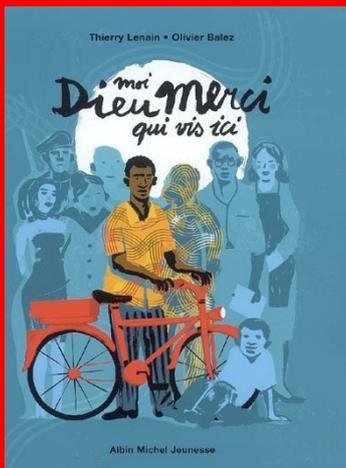
Récit de guerre, récit de fuite, récits de voyage, d'intégration ou d'expulsion, ces livres invitent à comprendre une sombre réalité de notre monde et constituent un point de départ pour engager une réflexion sur l'altérité, l'identité et l'humanité.

L'équipe RAMDAM vous propose ci-dessous une sélection non exhaustive d'un vingtaine d'ouvrages (albums, romans, documentaires) pour faire le tour de la question.

Vous trouverez une bibliographie très complète sur le site de Ricochet ([www.ricochet-jeunes.org](http://www.ricochet-jeunes.org), rubrique « Par thème ») et plusieurs critiques fort pertinentes sur le site [www.histoire-immigration.fr/magazine](http://www.histoire-immigration.fr/magazine)



# En savoir plus Octobre 2012



## Fuir la guerre, la misère



- Thierry Lenain, Olivier Balez, **Moi Dieu Merci qui vit ici**, Albin Michel Jeunesse, 2008 (album)

Dieu Merci vit en Angola. C'est la guerre. Blessé, prisonnier, il parvient à quitter son pays pour la France. Thierry Lenain et Olivier Balez racontent les brimades, les souffrances, la solitude, l'espoir. L'histoire de Dieu Merci est inspiré d'une histoire vraie. Les illustrations, chargées de symboles et colorées, expriment tour à tour la folie meurtrière ou l'indifférence des hommes, la tendresse, l'espoir. Elles sont au service d'un texte simple et percutant.

<http://thierrylenain.free.fr/DM.html>

- Claude K. Dubois, **Akim court**, Pastel, 2012 (album)

Akim joue tranquillement quand les bombardements détruisent son village et l'isolent de sa famille. Commence alors un périple, entre solitude et solidarité, qui conduira Akim dans un camp de réfugié.

*Un beau livre en format carnet pour un magnifique témoignage. Un texte fort, mais ce sont les dessins au crayon gris qui montrent l'essentiel, laissent de la place à l'interprétation et invitent à la réflexion.*

- Pascal Francotte, **Loin de mon pays**, Alice jeunesse, 2007 (album)

Quelque part en Afrique, le regard d'une enfant sur la guerre, l'insécurité, la violence, l'éloignement et l'exil. *Le sujet est traité avec simplicité et force.*

- Jocelyne Sauvard, Daniela Cytryn, **Aïssata et Tatihou**, Le Sorbier, 2007 (album)

Lorsque la guerre s'invite sans prévenir dans son village, Aïssata est contrainte de s'enfuir, seule avec Tatihou le lézard, dans sa poche. Dans sa fuite, à travers les champs de coton ravagés, elle croisera Pip, l'enfant soldat, la mort, la violence, avant de trouver refuge dans un camp humanitaire.

*Plaidoyer en faveur d'une prise de conscience, cet album devrait toucher tous les enfants et ne laissera pas indifférent les plus grands. On notera avec plaisir le regard triste, craintif ou confiant de chacun que l'illustrateur a parfaitement su rendre dans ses superbes illustrations. [www.choisirunlivre.com](http://www.choisirunlivre.com)*

## Le voyage

- Yves Pinguilly, Aurélia Fronty, **Même les mangues ont des papiers**, Albin Michel Jeunesse, 2008 (album)

Momo et Khady veulent partir de l'autre côté, « là où le monde marche sur la tête ». Ils parviennent à s'embarquer clandestinement sur un bateau qui transporte des mangues. Mais, lorsqu'ils se font prendre, ils n'ont pas « la moindre pièce d'identité ». « Et de l'autre côté du monde, sans papier, tu n'existes pas. »

*Cet album permet de relativiser un peu les discours des médias qui nous font voir les immigrants uniquement de manière négative. L'histoire se termine bien car il s'agit d'un album pour les enfants mais on ne peut s'empêcher de penser à tous ceux qui ont trouvé la mort en voulant fuir la misère. [www.partagelecture.com](http://www.partagelecture.com)*

Quelques entrées pédagogiques sur [www.ia49.ac-nantes.fr](http://www.ia49.ac-nantes.fr)

et sur <https://webtice.ac-guyane.fr>

- Mariana Chiesa Mateos, **Les migrants**, Le Sorbier, 2010 (album)

Un album bouleversant et sans parole qui raconte deux émigrations : celle du début du XX<sup>ème</sup> siècle, lorsque des bateaux emmenaient les Européens en Amérique. La seconde évoque les migrations actuelles des gens du Sud vers l'Europe. Un livre dédié à « tous ceux qui ont quitté leurs lieux de naissance pour réexister ailleurs ».

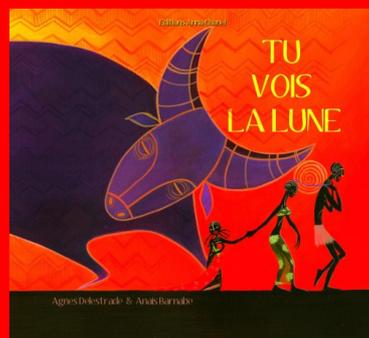
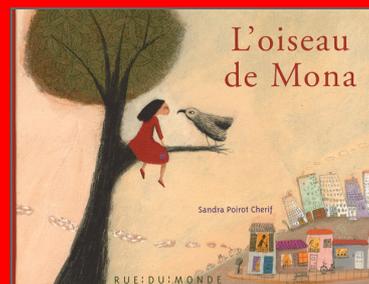
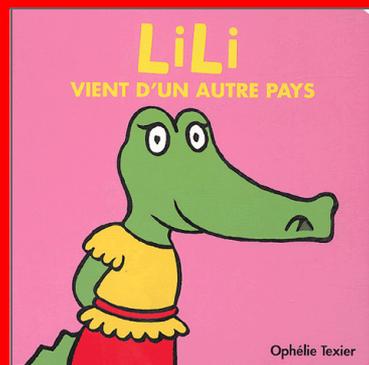
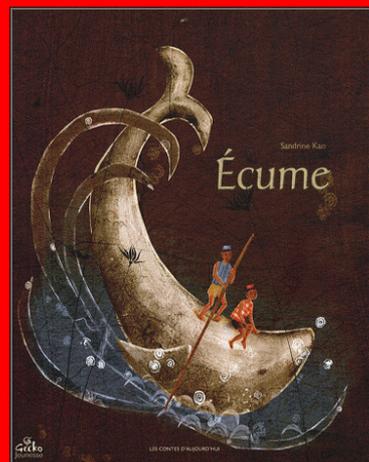
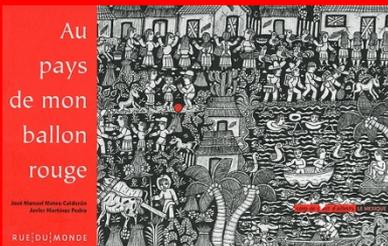
*Les illustrations percutantes nous emportent dans tous ces voyages.*

*Rien n'est dit ni raconté, mais tout est là dans ces images qui nous laissent la parole. [everitouttheque.viabloga.com](http://everitouttheque.viabloga.com)*

*Les illustrations volontairement simplistes mettent mal à l'aise, les questions se multiplient pour une réflexion citoyenne, saine, à entamer à partir de 7/8 ans accompagné d'un adulte. Sophie Pilaire, Ricochet*



# En savoir plus Octobre 2012



- Sandrine Kao, **Écume**, Gecko Jeunesse, Les contes d'aujourd'hui, 2008  
Le narrateur et son ami Mino nous raconte leur long périple pour « rejoindre les pays du Nord, là où il n'y a ni sécheresse, ni inondation, ni famine, ni guerre, là où les gouvernements aident les plus démunis ». Un voyage à travers désert et montagnes, fait de faim, de soif et de souffrance, jusqu'à leur arrivée au bord de la mer. Là, il leur faut travailler dur pour payer leur traversée. Mais le doute les assaille, car on raconte que la mer est dangereuse et que de l'autre côté « les pays du Nord ne veulent pas de nous, ils rejettent sur nous tous les désagréments qu'ils connaissent : chômage, violence, pauvreté. » (album)

- José Manuel Mateo Calderon, Javier Martinez Pedron, **Au pays de mon ballon rouge**, Rue du monde, Le Mexique, 2011 (album)  
Au pays de mon ballon rouge raconte l'histoire d'un petit mexicain qui doit abandonner son ballon, rouge, et son chien, pour émigrer, avec mère et sœur, de l'autre côté de la frontière, aux Etats-Unis. *A l'origine de ce bel album original et aux illustrations foisonnantes, un codex dessiné sur du papier amate, par Javier Martines Pedro, un artiste populaire mexicain. L'histoire permet de bien comprendre les conditions de l'immigration mexicaine aux Etats-Unis.*

- A. de Lestrade, A. Bernabé, **Tu vois la lune**, Anna Chanel, 2010  
Récit d'un long voyage (parce que la terre n'a plus d'eau) jusqu'en occident, vu par une jeune africaine. *Un album délicat, sur l'exode et la clandestinité, qui montre que la migration n'est pas un choix, mais une contrainte pour survivre.*

- Uri Shulevitz, Elisabeth Duval, **Comment j'ai appris la géographie**, Kaléidoscope, 2008 (album)  
Une famille qui a fui son pays ravagé par la guerre survit dans un terrible dénuement. Jusqu'au soir où le père rentre non pas avec l'habituel maigre repas, mais avec un objet extraordinaire, capable de transcender la faim et la misère... Une fabuleuse leçon de vie.

## La vie des immigrés, entre intégration et expulsion

- Ophélie Texier, **Lili vient d'un autre pays**, L'école des loisirs, Loulou et Cie, Les petites familles, 2004 (album tout-petits)  
Lili vient d'un autre pays, très joli, mais que ses amis ne connaissent pas, ce qui n'est pas toujours facile pour elle.  
*Déracinement et double culture expliqués aux petits.*

- Francis Nibart, Rachel Aubert, **Epopée de l'hippopotame amoureux**, L'atelier du poisson soluble, 2004 (album tout-petits)  
Un hippopotame traverse la brousse, le désert, la mer et ... prend le TéGéVé pour rejoindre la petite fille de ses rêves.  
*Un album original pour aborder la question migratoire avec les tout-petits.*

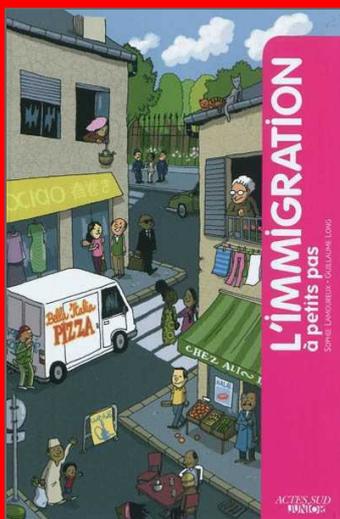
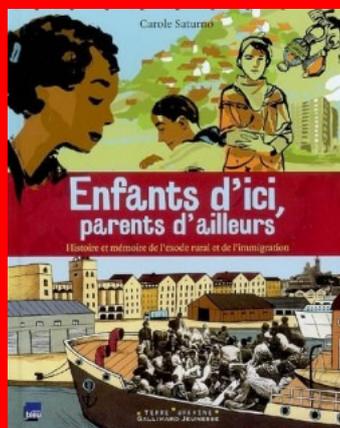
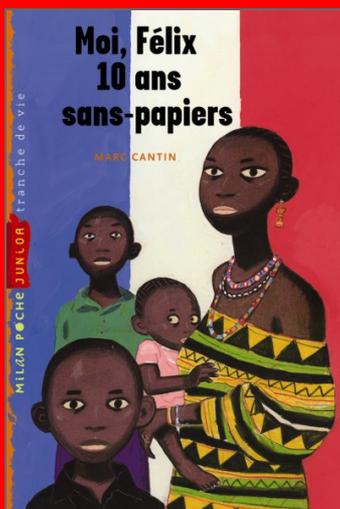
- Mario Le Hir de Fallois, Pauline Comis, **Anisia**, Kilowatt, 2010 (album)  
Anisia vient de quitter sa grand-mère et son village en Angola pour venir en France avec ses parents. Ce n'est pas toujours facile de changer de pays. Heureusement, en allant à l'école, Anisia va rencontrer Mariette et sa nouvelle maîtresse.

- Sandra Poirot Chérif, **L'oiseau de Mona**, Rue du Monde, 2008 (album)  
Mona (8 ans) et ses parents ont fui leur pays en guerre pour s'installer ici. À l'école, la vie est belle pour elle. Elle a beaucoup d'amis. Mais un oiseau noir la suit partout, jour et nuit. Il lui rappelle qu'elle n'a pas les papiers, les bons papiers, pour rester dans ce pays qu'elle aime.  
*Un très beau livre sur la menace de l'expulsion, la peur, l'incompréhension et le questionnement des enfants à propos d'une société (française?) complexe qui accueille et rejette à la fois, ceux que la guerre ou la misère ont conduits jusqu'à nos portes. La cohabitation des croquis réalisés à la mine de plomb et des images tout en couleur, l'omniprésence de l'oiseau noir, créent un climat alternant légèreté et gravité, inquiétude et insouciance. Un livre qui explique sans misérabilisme, avec justesse le sort des sans papiers. Pour faire réfléchir les enfants.*

- Sylvie Baussier, Frédérick Mansot, **Amin sans papiers**, Élan vert, 2007  
Julie, Clément, Clarisse et Amin jouent ensemble. Un jour à la sortie de l'école, deux policiers attendent Amin. A-t-il fait quelque chose de mal? Il



# En savoir plus Octobre 2012



- Jean-Yves Le Guen, Caroline Palayer, **C'est comme un arc en ciel**, Editions Les petits chemins, 2007 (album)

Histoire de la rencontre de sept enfants venus des sept coins de la planète.

- Françoise Girard, Frédéric Rébéna, **Un éléphant dans la neige**, Actes Sud Junior, 2010 (premier roman)

Lorsque cette nuit-là il voit apparaître deux grands yeux noirs derrière la fenêtre de sa chambre, Laurent prend peur. Mais le sourire de son visiteur et le ballon de foot qu'il tient à la main le rassurent. L'inconnu s'appelle Massendi, il vient du Togo. Il a traversé « la moitié du monde » pour retrouver sa maman souffrante. Mais Massendi n'a pas de papiers.

- Murielle Szac, **La maîtresse a pleuré trois fois**, Edition Th. Magnier, 2010 (premier roman)

Le nouveau copain d'Hugo s'appelle Martin. Il vient d'arriver de Chine et ne parle pas bien français. *Un petit roman plaisant sur les difficultés de l'intégration et la menace de l'expulsion.*

- Marc CANTIN, **Moi, Félix, 10 ans, sans-papiers**, Milan Poche Junior, Tranche de vie, 2000 (roman à partir de 7 ans)

Pour fuir la misère de la Côte-d'Ivoire, Félix et sa famille s'embarquent clandestinement pour Brest, où un oncle les héberge. Mais en France, il doit encore lutter pour sa survie.

*Un petit roman facile d'accès, publié en 2000 (réédité), mais qui reste d'actualité. Un bon point de départ pour un débat sur l'immigration clandestine et la question des sans-papiers, dès le cycle 3. A découvrir aussi les suites : « Moi, Félix 11 ans, Français de papier », « Moi, Félix, 12 ans, sans frontière »*

- Fred Paronuzzi, **Un cargo pour Berlin**, Editions Thierry Magnier, 2011 (roman à partir de 11 ans)

*Un cargo pour Berlin*, c'est l'histoire de Nour, Tariq et Ahmed. Trois adolescents déterminés à passer les frontières, et le Détroit de Gibraltar pour vivre une autre vie dans cet Eldorado qu'est l'Europe.

*Fred Paronuzzi traduit très justement les raisons qui peuvent pousser de jeunes Maghrébins à quitter leurs pays. Il décrit aussi, de manière concrète, les conditions très difficiles de ces voyages clandestins, les trafics d'argent et d'humains, les promesses non tenues, autant de difficultés qu'il faut pourtant surmonter si l'on veut arriver quelque part. Critique de Dédale, Biblioblog, [www.biblioblog.fr](http://www.biblioblog.fr)*

## Documentaires

- Sophie Lamoureux, Guillaume Long, **L'immigration à petits pas**, Actes Sud Junior, 2011

- Jean Schalit, Karim Friha, **Pourquoi y a-t-il des clandestins ?**, Gallimard Jeunesse, Giboulées, 2010

- Carole Saturno et collectif d'illustrateurs, **Enfants d'ici, parents d'ailleurs Histoire et mémoire de l'exode rural et de l'immigration**, Gallimard jeunesse, 2005

- **La collection Français d'ailleurs** est une collection de docu-fictions sur l'histoire de l'immigration en France, pour les enfants de 9 à 13 ans, éditée par Autrement en collaboration avec la Cité nationale de l'histoire de l'immigration. Chaque titre aborde une période précise de l'histoire de France vue à travers l'histoire d'un enfant et de sa famille. Un cahier documentaire sur la période permet d'approfondir ses connaissances sur le sujet.

A noter notamment dans cette collection : Amada ou la vie en 3D, Du Mali à Saint-Denis.

Tous les livres proposés dans cette sélection sont mis à disposition par le Festival RAMDAM. S'adresser à Mme Frédérique WISSON à la médiathèque Paul Zwingerstein de Wittenheim : [Frederique.WISSON@wittenheim.fr](mailto:Frederique.WISSON@wittenheim.fr)

